

# CLIL dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignements

## RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE

Petra Daryai-Hansen, Christina Karasavva, Satu Koistinen, Beate Lindemann, Evangéla Moussouri (Octobre 2021)

<https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/CLILinlanguagesotherthanEnglish/Survey/tabid/5488/language/en-GB/Default.aspx>



Répondants:

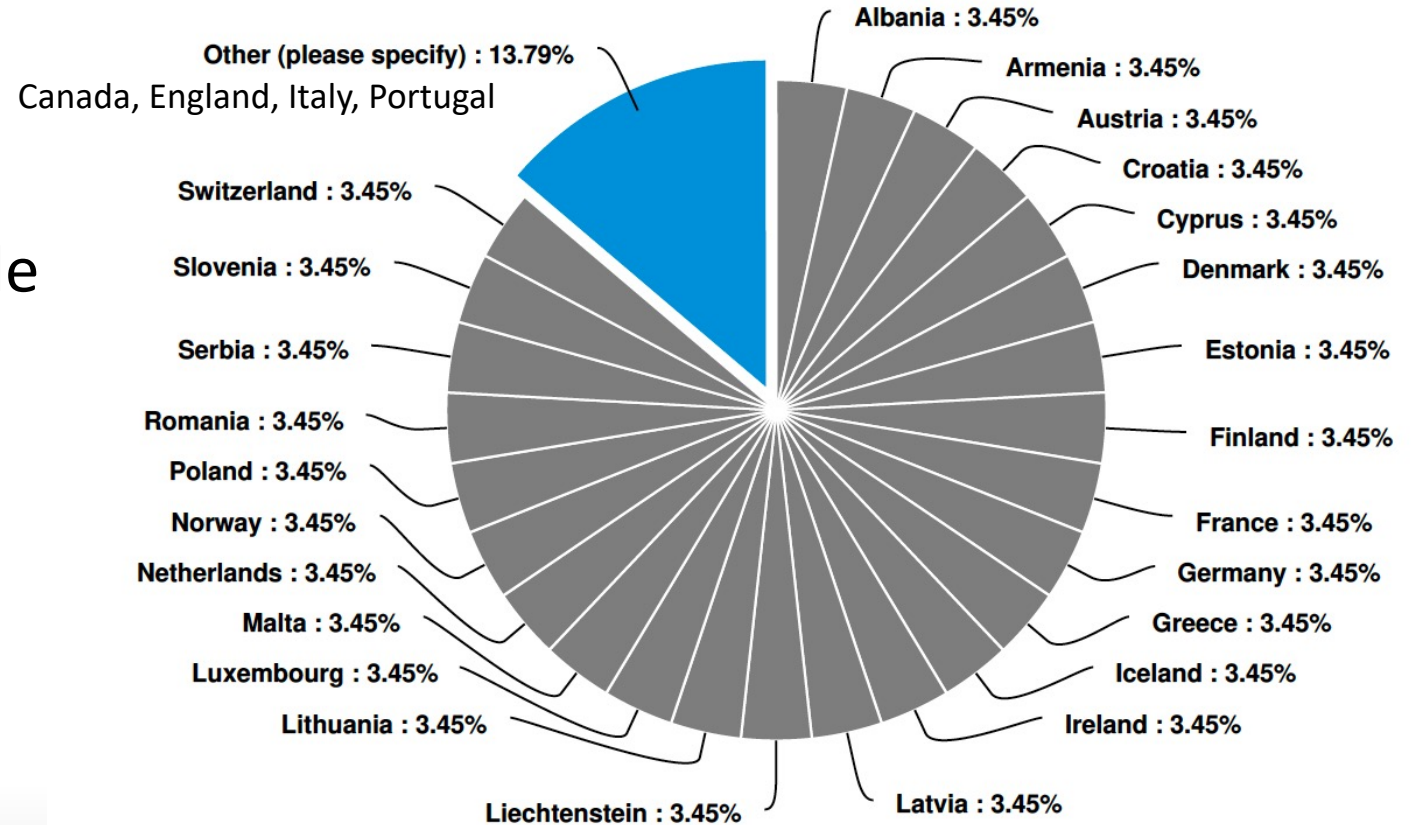
Nombre total de réponses: 38

6 pays: plusieurs réponses

Les répondants avec le temps de réponse le plus élevé ont été choisis.

29 pays

Temps moyen: 34 min.



## Structure du questionnaire

### Partie 1 : EMILE DANS DES LANGUES AUTRES QUE L'ANGLAIS

Notre projet est centré sur l'Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Etrangère (EMILE) dans des Langues Autres que l'Anglais, p.ex. EMILE dans des langues étrangères, régionales, minoritaires, non-territoriales\* et langues d'État autres que l'anglais.

Le projet fait la distinction entre EMILE en classe de langue et EMILE dans d'autres matières que linguistiques.

Pour les définitions de ces termes, veuillez consulter le glossaire.

### Partie 2 : TRANSITIONS DANS LE CURRICULUM

Dans cette partie, nous nous intéressons à la manière dont les transitions entre l'enseignement primaire et secondaire, entre le premier et le deuxième cycle de l'enseignement secondaire et/ou entre l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur sont présentées dans vos programmes nationaux.

### Partie 3 : Transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais

### Partie 4 : EMILE DANS D'AUTRES LANGUES QUE L'ANGLAIS ET APPROCHES PLURIELLES

### Partie 5 : RESEAUX EMILE DANS D'AUTRES LANGUES QUE L'ANGLAIS



## Partie 1 : EMILE DANS DES LANGUES AUTRES QUE L'ANGLAIS

Notre projet est centré sur l'Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Etrangère (EMILE) dans des Langues Autres que l'Anglais, p.ex. EMILE dans des langues étrangères, régionales, minoritaires, non-territoriales\* et langues d'État autres que l'anglais.

Le projet fait la distinction entre EMILE en classe de langue et EMILE dans d'autres matières que linguistiques.

Pour les définitions de ces termes, veuillez consulter le glossaire.



# 1. À votre connaissance, dans quelle mesure l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est-il mis en œuvre dans votre pays?

Answer	Count	Percent	20%	40%
Dans une large mesure	2	6.9%	<div style="width: 6.9%;"></div>	
Dans une certaine mesure	3	10.34%	<div style="width: 10.34%;"></div>	
Dans une faible mesure	11	37.93%	<div style="width: 37.93%;"></div>	
Dans une très faible mesure	12	41.38%	<div style="width: 41.38%;"></div>	
Pas du tout	1	3.45%	<div style="width: 3.45%;"></div>	
Je ne sais pas	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>	
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>100%</b>		

En classe de langue

Answer	Count	Percent	20%	40%
Dans une large mesure	2	6.9%	<div style="width: 6.9%;"></div>	
Dans une certaine mesure	4	13.79%	<div style="width: 13.79%;"></div>	
Dans une faible mesure	8	27.59%	<div style="width: 27.59%;"></div>	
Dans une très faible mesure	12	41.38%	<div style="width: 41.38%;"></div>	
Pas du tout	3	10.34%	<div style="width: 10.34%;"></div>	
Je ne sais pas	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>	
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>100%</b>		

Dans d'autres matières



## 2. À votre connaissance, quel est le statut de l'approche EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays? (Plusieurs réponses sont possibles)

Answer	Count	Percent	20%	40%
L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais fait partie de l'enseignement ordinaire	5	11.9%	<div style="width: 11.9%;"></div>	
L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est proposé par certains enseignant(e)s de l'enseignement ordinaire (écoles/universités)	16	38.1%	<div style="width: 38.1%;"></div>	
L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est proposé par certaines écoles/universités privées	10	23.81%	<div style="width: 23.81%;"></div>	
L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est fourni dans le cadre de projets pilotes	6	14.29%	<div style="width: 14.29%;"></div>	
Pas d'application de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	2	4.76%	<div style="width: 4.76%;"></div>	
Je ne sais pas	3	7.14%	<div style="width: 7.14%;"></div>	
<b>Total</b>	<b>42</b>	<b>100%</b>		

En classe de langue

Answer	Count	Percent	20%	40%
L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais fait partie de l'enseignement ordinaire	4	11.43%	<div style="width: 11.43%;"></div>	
L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est proposé par certains enseignant(e)s de l'enseignement ordinaire (écoles/universités)	13	37.14%	<div style="width: 37.14%;"></div>	
L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est proposé par certaines écoles/universités privées	8	22.86%	<div style="width: 22.86%;"></div>	
L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est fourni dans le cadre de projets pilotes	7	20%	<div style="width: 20%;"></div>	
Pas d'application de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	2	5.71%	<div style="width: 5.71%;"></div>	
Je ne sais pas	1	2.86%	<div style="width: 2.86%;"></div>	
<b>Total</b>	<b>35</b>	<b>100%</b>		

Dans d'autres matières



## Commentaires :

- L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est dispensé dans le cadre de l'enseignement ordinaire :

[112586748] *"At primary level CLIL classes are mostly through medium of Irish. Schools where language of instruction is Irish are popular at primary & secondary level. Here students study all subjects through Irish. At secondary level CLIL lessons are the exception and almost exclusively take place in the language classroom."*

[112822487] *"Die Schweiz hat ein sehr kompliziertes Bildungssystem, da die Kantone die Bildungshoheit haben. Das führt zu einem Mosaik in der Bildungslandschaft. Je näher die Kantone an Sprachgrenzen sind, desto eher gibt es Chancen und Möglichkeiten CLIL-LOTE-Projekte durchzuführen und zu institutionalisieren. Dies passiert jedoch hauptsächlich im Matura-Bereich, d.h. nach der allgemeinbildenden Schule"*

- L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est dispensé par certains enseignants dans l'enseignement ordinaire (écoles/universités) :

[112294858] *"Iceland is one of the few countries in Europe in which there are no CLIL provisions at all. The few CLIL experiences in education in Iceland are due to the personal interest and commitment of so me teachers."*

[112398451] *"Il s'agit de tentatives individuelles des enseignants ou de tentatives organisées par les coordinateurs d'éducation dans le cadre d'événements dédiés aux langues (journée européenne des langues, le jour de l'Europe etc.) ou dans le cadre de formations organisées par les directions générales de l'enseignement primaire ou secondaire."*

- L'offre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est très limitée :

[113392911] *"Derzeit geringe - eher sinkende - Verbreitung von CLIL LOTE v.a. in anderen Fächern an den Schulen. „Als Teil des allgemeinen Angebots“ insofern angekreuzt, als die Möglichkeit strukturell in den meisten Bundesländern besteht."*

[112377544] *"CLIL LOTE Angebote werden im Litauen sehr gering / fast nicht wahrgenommen."*

[112294858] *"Iceland is one of the few countries in Europe in which there are no CLIL provisions at all. The few CLIL experiences in education in Iceland are due to the personal interest and commitment of so me teachers."*

- Différences régionales :

[112229022] *"A survey from 2018 shows that English is by far the most popular CLIL language, followed by Swedish and German. Then there are only a few municipalities that offer CLIL e.g. in French, Russian and Spain. I'm under the impression, that CLIL mostly takes place in other subjects than language education, and formal language education mostly follows textbooks and traditional language teaching. However, since the beginning of 2021, everyone starts to study a foreign language already in the 1st grade (most often English) and the idea is that the language teaching in the first grades would resemble CLIL methods."*

[112094205] *"Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. CLIL im Sprachenunterricht (Soft CLIL in verschiedenen Sprachen, in der Realität vor allem Eng., teilweise auch Dt.) steht im Curriculum für FS1 (1.-3. Klasse der Grundschule) und im Curriculum für FS2 (4.-9. Klasse der Grundschule) als der Ansatz, der zu anwenden ist. Die Realität zeigt, dass dem nicht so ist. Gängige Lehrwerke unterstützen das nicht (oder nur scheinbar) und die Lehrkräfte sind vorwiegend FS Lehrkräfte, die entweder wenig Erfahrungen mit CLIL haben oder ihre Lehransätze nicht bereit sind zu ändern. Hart CLIL gibt es regelmäßig seit vielen Jahrzehnten an vier Grundschulen (alle Grundschulen in Slowenien sind neunjährig, Mittelschulen vierjährig) und einer Mittelschule in der zweisprachigen Region an der Grenze zu Ungarn (Slow./Ung.). Daten zu CLIL (Key data on Languages) beziehen sich auf diese Schulen. Sonst ist Hart CLIL in Slowenien nicht erlaubt, weil das Gesetz zum Gebrauch des Slowenischen vorschreibt, dass alle Fächer (mit Ausnahme von FS und Minderheitenregionen) auf Slowenisch zu unterrichten sind. Noch eine Information zu der Minderheitenregion an der Küste: Hier gibt es italienische Schulen, kein CLIL, Slowenisch wird als Fach unterrichtet."*

[112522220] *"Dans la Vallée d'Aoste, l'enseignement des autres matières en français est obligatoire à tous les niveaux scolaires depuis la maternelle, jusqu'au lycée. Dans les communes de la communauté germanophone des Walser, l'enseignement des autres matières se fait en allemand aussi à l'école élémentaire et au collège."*



3. À votre connaissance, à quels niveaux d'enseignement l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est-il proposé dans votre pays ?

**L'EMILE dans d'autres langues que l'anglais est mis en œuvre à tous les niveaux**

Answer	Count	Percent	20%
Enseignement pré-scolaire*	2	2.86%	<div style="width: 2.86%;"></div>
Enseignement élémentaire*	13	18.57%	<div style="width: 18.57%;"></div>
Enseignement secondaire inférieur*	18	25.71%	<div style="width: 25.71%;"></div>
Enseignement secondaire supérieur*	20	28.57%	<div style="width: 28.57%; background-color: #0070C0;"></div>
Enseignement supérieur*	14	20%	<div style="width: 20%;"></div>
Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>
Je ne sais pas	3	4.29%	<div style="width: 4.29%;"></div>
<b>Total</b>	<b>70</b>	<b>100%</b>	

En classe de langue

Answer	Count	Percent	20%
Enseignement pré-scolaire*	6	8.11%	<div style="width: 8.11%;"></div>
Enseignement élémentaire*	14	18.92%	<div style="width: 18.92%;"></div>
Enseignement secondaire inférieur*	17	22.97%	<div style="width: 22.97%;"></div>
Enseignement secondaire supérieur*	21	28.38%	<div style="width: 28.38%; background-color: #0070C0;"></div>
Enseignement supérieur*	14	18.92%	<div style="width: 18.92%;"></div>
Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	2	2.7%	<div style="width: 2.7%;"></div>
Je ne sais pas	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>
<b>Total</b>	<b>74</b>	<b>100%</b>	

Dans d'autres matières

(Plusieurs réponses sont possibles)





## 4. Quels sont, selon vous, les objectifs de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays ? (Plusieurs réponses sont possibles)

Answer	Count	Percent	20%	40%	60%	80%	100%
Objectifs socio-économiques	9	10.98%	<div style="width: 10.98%;"></div>				
Objectifs socioculturels	13	15.85%	<div style="width: 15.85%;"></div>				
Objectifs éducatifs généraux : capacité d'apprentissage, motivation, compétences transversales	16	19.51%	<div style="width: 19.51%;"></div>				
Objectifs liés à la langue : compétence linguistique dans une langue cible*	17	20.73%	<div style="width: 20.73%;"></div>				
Objectifs liés aux langues : éveil aux langues, plurilinguisme	14	17.07%	<div style="width: 17.07%;"></div>				
Objectifs liés au contenu	9	10.98%	<div style="width: 10.98%;"></div>				
Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	2	2.44%	<div style="width: 2.44%;"></div>				
Je ne sais pas	2	2.44%	<div style="width: 2.44%;"></div>				
<b>Total</b>	<b>82</b>	<b>100%</b>					

En classe de langue

Answer	Count	Percent	20%	40%	60%	80%	100%
Objectifs socio-économiques	12	13.19%	<div style="width: 13.19%;"></div>				
Objectifs socioculturels	13	14.29%	<div style="width: 14.29%;"></div>				
Objectifs éducatifs généraux : capacité d'apprentissage, motivation, compétences transversales	16	17.58%	<div style="width: 17.58%;"></div>				
Objectifs liés à la langue : compétence linguistique dans une langue cible*	18	19.78%	<div style="width: 19.78%;"></div>				
Objectifs liés aux langues : éveil aux langues, plurilinguisme	14	15.38%	<div style="width: 15.38%;"></div>				
Objectifs liés au contenu	13	14.29%	<div style="width: 14.29%;"></div>				
Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	4	4.4%	<div style="width: 4.4%;"></div>				
Je ne sais pas	1	1.1%	<div style="width: 1.1%;"></div>				
<b>Total</b>	<b>91</b>	<b>100%</b>					

Dans d'autres matières



## Commentaires:

- Objectifs socioéconomiques:

[112822487] „In der mehrsprachigen Schweiz bieten gute Kenntnisse der Landessprachen eindeutig einen ökonomischen Vorteil werden auf dem Arbeitsmarkt gesucht. Selbst im frühen Fremdsprachenunterricht werden diese Argumente bereits verwendet, um bildungspolitische Anliegen durchzusetzen.“

- Objectifs éducatifs généraux: capacité d'apprentissage, motivation, compétences transversales

[112377544] „CLIL Lote Angebote bereichern das Unterrichtsmaterial und Didaktik in mehreren Sprachunterrichtszielen.“

[112013248] “CLIL tends to be seen in language classrooms. There are a few instances of adoption for some learners by individual schools in curriculum subjects. Motivation and progression tend to be higher where CLIL teaching is effective. Answers for England rather than UK, which is a more complex picture.”

- Objectifs liés aux langues: éveil aux langues, plurilinguisme

[112586748] “In 2017 Department of Education issued “Languages Connect: Ireland's Strategy for Foreign Languages in Education 2017-2026”. It includes a strategy goal (1.E.3) that seeks to explore the benefits of CLIL in order to “support and reinforce language learning” and “to improve language proficiency by creating a more engaging learning environment”.

[112377544] „CLIL Lote Angebote bereichern das Unterrichtsmaterial und Didaktik in mehreren Sprachunterrichtszielen.“

- Autres

[112398451] “Les objectifs liés au plurilinguisme sont visés surtout dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais à l'école primaire et à la première classe du collège. Les objectifs socio-économiques, socioculturels, éducatifs généraux et liés à la langue sont visés dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans les Instituts de la Formation Professionnelle (ΔIEK et IEK) privés et publics ainsi que dans le cadre de l'enseignement professionnelle (lycées professionnels).”

[112094205] „Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. Weil wir nicht genau wissen, im welchen Ausmaß Soft CLIL (FS1, FS2, neunjährige Grundschule) wirklich praktiziert wird, sind die Markierungen nur eine Abschätzung. Aufgrund des vorher erwähnten Gesetzes zum Gebrauch des Slowenischen kennt man alle Soft CLIL Formen gar nicht - manche Mittelschulen führen bestimmte Formen ein, die nicht bekannt sind. Man findet in einem kleineren Umfang sogar Hart CLIL (gegen das Gesetz) in Form von einzelnen Modulen, aber auch da haben wir keinen Überblick, was passiert.“

[112229022] “I am not too comfortable with using the term CLIL to refer to tertiary level. I think most of our foreign language programmes at tertiary are English-medium, but I wouldn't label them CLIL but EMI.”

[112074357] “As I mentioned previously, I have only few sources for my opinion, therefore I could not generalize about whole country.”



5. Selon vous, quels sont les facteurs qui entravent la mise en œuvre de l'approche EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays? (Plusieurs réponses sont possibles)

Answer	Count	Percent	20%
Législation restrictive	2	2.17%	<div style="width: 2.17%;"></div>
Manque d'intérêt (écoles/universités ou étudiant(e)s/parents)	9	9.78%	<div style="width: 9.78%;"></div>
Traditions d'enseignement (c'est-à-dire l'enseignement des langues sans lien avec d'autres disciplines)	18	19.57%	<div style="width: 19.57%;"></div>
La pénurie d'enseignant(e)s dûment qualifié(e)s / L'EMILE ne fait pas partie de la formation des enseignant(e)s	19	20.65%	<div style="width: 20.65%;"></div>
Manque de matériel pédagogique approprié ou d'informations sur la manière de mettre en place un programme EMILE dans d'autres langues que l'anglais	16	17.39%	<div style="width: 17.39%;"></div>
Manque de temps (temps de préparation, temps d'enseignement)	8	8.7%	<div style="width: 8.7%;"></div>
Coûts élevés	2	2.17%	<div style="width: 2.17%;"></div>
Absence d'examen/évaluation/certification	5	5.43%	<div style="width: 5.43%;"></div>
Les difficultés liées aux transitions vers le niveau supérieur d'éducation	7	7.61%	<div style="width: 7.61%;"></div>
Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	4	4.35%	<div style="width: 4.35%;"></div>
Je ne sais pas	2	2.17%	<div style="width: 2.17%;"></div>
<b>Total</b>	<b>92</b>	<b>100%</b>	

En classe de langue

Answer	Count	Percent	20%
Législation restrictive	2	1.98%	<div style="width: 1.98%;"></div>
Manque d'intérêt (écoles/universités ou étudiant(e)s/parents)	12	11.88%	<div style="width: 11.88%;"></div>
Traditions d'enseignement (c'est-à-dire l'enseignement des langues sans lien avec d'autres disciplines)	18	17.82%	<div style="width: 17.82%;"></div>
La pénurie d'enseignant(e)s dûment qualifié(e)s / L'EMILE ne fait pas partie de la formation des enseignant(e)s	22	21.78%	<div style="width: 21.78%;"></div>
Manque de matériel pédagogique approprié ou d'informations sur la manière de mettre en place un programme EMILE dans d'autres langues que l'anglais	16	15.84%	<div style="width: 15.84%;"></div>
Manque de temps (temps de préparation, temps d'enseignement)	11	10.89%	<div style="width: 10.89%;"></div>
Coûts élevés	2	1.98%	<div style="width: 1.98%;"></div>
Absence d'examen/évaluation/certification	6	5.94%	<div style="width: 5.94%;"></div>
Les difficultés liées aux transitions vers le niveau supérieur d'éducation	7	6.93%	<div style="width: 6.93%;"></div>
Absence de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais	4	3.96%	<div style="width: 3.96%;"></div>
Je ne sais pas	1	0.99%	<div style="width: 0.99%;"></div>
<b>Total</b>	<b>101</b>	<b>100%</b>	

Dans d'autres matières



## Commentaires:

- Legislation restrictive

[112398451] *“La législation restrictive est le facteur primordial qui entrave la mise en oeuvre de l’approche EMILE dans d’autres langues que l’anglais.”*

[112013248] *“Lack of all-party national policy for languages; accountability, pressure on schools, limits regarding innovation are the underlying issues.”*

- Manque d’intérêt

[112287793] *“There is some CLIL LOTE provision in tertiary education, viz in vocational education: one course for opticians is in German. The main reason there aren't more is the relative unpopularity of German (and French).”*

- Traditions d’enseignement (i.e. Enseignement des langues sans lien avec d’autres disciplines)

[113392911] *“Ad Sprachenunterricht: Abkehr von Inhalten im Rahmen der Kompetenzorientierung, derzeit Rückbesinnung auf Inhalte und "Inhaltsorientierung" als Schlagwort.”*

- Pénurie d’enseignant.e.s dûment qualifié.e.s /L’EMILE ne fait pas partie de la formation des enseignant.e.s

[112586748] *“The main obstacle to CLIL-LOTE is shortage of qualified teachers; CLIL is a relatively new concept in Ireland, apart from the case of schools where language of instruction is Irish.”*

[112094205] *“Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. CLIL (alle Formen) ist immer noch zu wenig bekannt und wird in der Öffentlichkeit immer wieder von einigen prominenten Psychologen und Slowenien als eine Gefahr für das Entwickeln von Kompetenzen im Slowenisch-Unterricht dargestellt. Slowenien ist leider ein sprachpuristisches Land und das Slowenische ist heilig. Wie erwähnt, fehlt es an Lehrwerken und an der Ausbildung von Lehrkräften. Nur ein Programm für die Weiterbildung und Ausbildung der Lehrkräfte bildet für Soft CLIL aus (Programm ZGUCAN an der Universität Maribor), in anderen Programmen wird CLIL erwähnt oder auch das nicht.”*

[112128334] *“Je voudrais spécifier que je me base ici sur mes connaissances en ce qui concerne l’enseignement local du français en français dans l’ouest du Canada. Chaque province fonctionnant de manière autonome, de même que le fait que les écoles sont aussi largement autonomes, fait que ce questionnaire dans son ensemble reste difficile à remplir de manière adéquate. Nous n’avons pas non plus dans les formations d’enseignants de contenus spécifiques concernant EMILE mais plutôt des formations sur comment enseigner une discipline en français, langue seconde au Canada. Ce qui se passe dans d’autres langues d’héritage fonctionne de manière très différente et je ne connais pas ces environnements.”*



## Commentaires:

- Manque d'informations sur la manière de mettre en place un programme EMILE dans d'autres langues que l'anglais, de formation pour les enseignant.e.s ou de matériel pédagogique approprié.

[112377544] "Zu wenig bekannt."

[112094205] "Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. CLIL (alle Formen) ist immer noch zu wenig bekannt und wird in der Öffentlichkeit immer wieder von einigen prominenten Psychologen und Slowenien als eine Gefahr für das Entwickeln von Kompetenzen im Slowenisch-Unterricht dargestellt. Slowenien ist leider ein sprachpuristisches Land und das Slowenische ist heilig. Wie erwähnt, fehlt es an Lehrwerken und an der Ausbildung von Lehrkräften. Nur ein Programm für die Weiterbildung und Ausbildung der Lehrkräfte bildet für Soft CLIL aus (Programm ZGUCAN an der Universität Maribor), in anderen Programmen wird CLIL erwähnt oder auch das nicht."

- Absence d'examen/évaluation/certification

[112348811] "Public Universities often mistakenly compare CLIL with language sections and do not make the appropriate assessment of subject knowledge gained in other languages."

- Difficultés liées aux transitions vers le niveau supérieur d'éducation et à la mise en œuvre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais

[112822487] "Das Schweizer Mosaik im Bildungssystem. Selbst nach der Vereinheitlichung der Sekundarstufen 1 bleibt die Motivation eines Kantons, CLIL-LOTE-Angebote zu machen, sehr von seiner geographischen Lage abhängig. Englisch ist auch in der mehrsprachigen Schweiz einfacher als CLIL-Sprache durchzusetzen als Deutsch oder Französisch oder Italienisch."

- Focus sur la langue nationale

[112294858] "In Iceland the national language issue is at the heart of the discussions. Policy makers, educators and teachers are afraid that national language (Icelandic) could suffer from the intensive teaching of/in another language."

[112094205] "Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. CLIL (alle Formen) ist immer noch zu wenig bekannt und wird in der Öffentlichkeit immer wieder von einigen prominenten Psychologen und Slowenien als eine Gefahr für das Entwickeln von Kompetenzen im Slowenisch-Unterricht dargestellt. Slowenien ist leider ein sprachpuristisches Land und das Slowenische ist heilig. Wie erwähnt, fehlt es an Lehrwerken und an der Ausbildung von Lehrkräften. Nur ein Programm für die Weiterbildung und Ausbildung der Lehrkräfte bildet für Soft CLIL aus (Programm ZGUCAN an der Universität Maribor), in anderen Programmen wird CLIL erwähnt oder auch das nicht."



## Partie 2 : TRANSITIONS DANS LE CURRICULUM

Dans cette partie, nous nous intéressons à la manière dont les transitions entre l'enseignement primaire et secondaire, entre le premier et le deuxième cycle de l'enseignement secondaire et/ou entre l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur sont présentées dans vos programmes nationaux.



6., 7., 8. À votre connaissance, comment la transition entre l'enseignement primaire, secondaire et supérieur est-elle présentée dans les programmes scolaires de votre pays ?

Answer	Count	Percent	20%	40%
Des instructions très précises sont fournies	8	27.59%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Quelques instructions sont fournies	13	44.83%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Il n'est pas fait référence aux transitions	7	24.14%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Je ne sais pas	1	3.45%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>100%</b>		

Transition entre l'enseignement primaire et secondaire

Answer	Count	Percent	20%	40%
Des instructions très précises sont fournies	4	13.79%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Quelques instructions sont fournies	9	31.03%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Il n'est pas fait référence aux transitions	11	37.93%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Je ne sais pas	5	17.24%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>100%</b>		

Transition entre l'enseignement secondaire et supérieur

## Commentaires sur les questions de la Partie 2

- Il n'y a aucune référence aux transitions

[112398451] *“La question de transition est complètement absente de programmes analytiques. Il existe un certain nombre de tentatives de la part de formateurs des enseignants concernant les transitions entre l'école maternelle et l'école primaire et entre les deux dernières classes de l'école primaire et la première classe du collège.”*

[112377544] *“Der Übergang wird zu wenig /nicht ausreichend thematisiert.“*

[112348811] *“Universities do not consider properly the knowledge gained in science or other subjects through another language and treat the students achievements in other subjects just as language proficiency.”*

- Quelques instructions sont fournies

[113392911] *“ad 6-8: meiner Einschätzung angemessen wäre eine Zwischenkategorie zwischen weiß nicht und vereinzelt Richtlinien / nicht erwähnt: "Meines Wissens werden Übergänge in allen drei Fällen in den Richtlinien vereinzelt erwähnt.,“*

[112229022] *“Finland has a joint curriculum for primary and lower secondary with a lot of explicit references to the transitions from primary to lower secondary. For the transitions between lower secondary and upper secondary as well as between upper secondary and tertiary level, in turn, the curricula includes only a few vague references. But it asked the local education provides (i.e. municipalities) to specify there in their curricula.”*

- Autres

[112094205] *“Erwähnt wird im Allgemeinen, dass man die Sprachkompetenzen aufbauen soll. In der Realität passiert Folgendes. In der neunjährigen Grundschule ist die FS2 kein Pflichtfach, sondern nur ein Wahlfach! Aber die meisten (Wünsche der Eltern) lernen als FS2 Deutsch, einige auch Französisch, Italienisch. Wenn man alle Angebote ausnutzt, sind das 6 Jahre (4.-9. Klasse). Das bedeutet, am Anfang der Mittelschule (10. Jahr) hat man in der Klasse Lernende mit ganz unterschiedlichen Kompetenzen. Viele von Lernenden melden sich zum Niveau A1 an, weil die FS (LOTE) kein großes Prestige haben und man möchte lieber ein wenig wiederholen, ein wenig dazu lernen und eine gute Note haben. So beendet man leider heutzutage das Gymnasium mit Deutsch auf dem Niveau A2. Vor einigen Jahren war das noch da Niveau B2. Ausnahmen sind Grundschulen mit dem Status einer Schule mit zwei FS1 (Eng., Dt.), davon gibt aber nur einige im Osten Sloweniens. Hier haben die Eltern (zusammen mit FS-Lehrern und Schuldirektoren) durchgesetzt, dass man Deutsch als Pflichtfach lernt. Im Allgemeinen herrscht eine Art Chaos, was die Übergänge angeht.”*







# CLIL in languages other than English – Successful transitions across educational stages EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement

## Partie 3 : Transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais

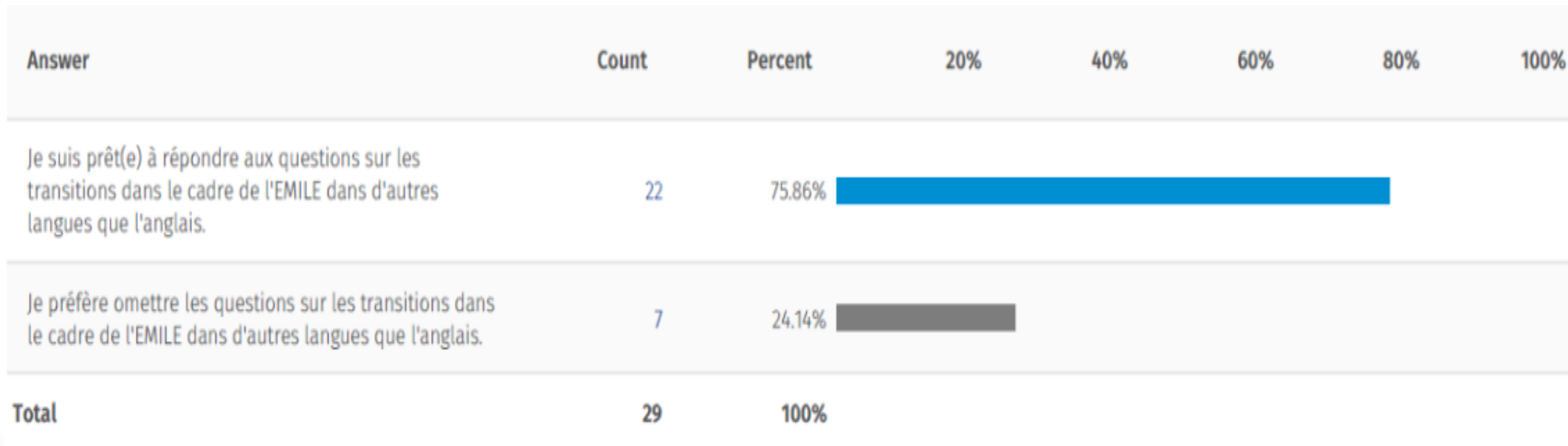


Inspiring innovation in language education:  
changing contexts, evolving competences  
Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues :  
contextes changeants, compétences en évolution

[www.ecml.at](http://www.ecml.at)



9. Notre projet se concentre sur la manière dont les transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais peuvent être réalisées du primaire au secondaire, du secondaire à l'enseignement supérieur et finalement de l'enseignement supérieur au marché du travail.



10. À votre connaissance, comment les transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais sont-elles réalisées dans votre pays ?  
 (Plusieurs réponses sont possibles)

Answer	Count	Percent	20%
Par le biais de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études	2	3.7%	<div style="width: 3.7%;"></div>
Par le biais de quelques lignes directrices dans le programme d'études	5	9.26%	<div style="width: 9.26%;"></div>
Par la coopération entre des institutions de différents niveaux d'enseignement	10	18.52%	<div style="width: 18.52%;"></div>
Par la coopération entre les enseignant(e)s de différents niveaux d'enseignement	7	12.96%	<div style="width: 12.96%;"></div>
Par la coopération entre étudiant(e)s de différents niveaux d'enseignement	2	3.7%	<div style="width: 3.7%;"></div>
Par le biais de la relation avec le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)	8	14.81%	<div style="width: 14.81%;"></div>
Par le biais de portfolios	4	7.41%	<div style="width: 7.41%;"></div>
En mettant l'accent sur la transition vers le marché du travail	2	3.7%	<div style="width: 3.7%;"></div>
Par une formation initiale et/ou continue spécifique des enseignant(e)s	5	9.26%	<div style="width: 9.26%;"></div>
Les transitions ne sont pas soutenues	8	14.81%	<div style="width: 14.81%;"></div>
Je ne sais pas	1	1.85%	<div style="width: 1.85%;"></div>
<b>Total</b>	<b>54</b>	<b>100%</b>	

En classe de langue

Answer	Count	Percent	20%
Par le biais de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études	3	5.77%	<div style="width: 5.77%;"></div>
Par le biais de quelques lignes directrices dans le programme d'études	4	7.69%	<div style="width: 7.69%;"></div>
Par la coopération entre des institutions de différents niveaux d'enseignement	9	17.31%	<div style="width: 17.31%;"></div>
Par la coopération entre les enseignant(e)s de différents niveaux d'enseignement	7	13.46%	<div style="width: 13.46%;"></div>
Par la coopération entre étudiant(e)s de différents niveaux d'enseignement	3	5.77%	<div style="width: 5.77%;"></div>
Par le biais de la relation avec le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)	5	9.62%	<div style="width: 9.62%;"></div>
Par le biais de portfolios	4	7.69%	<div style="width: 7.69%;"></div>
En mettant l'accent sur la transition vers le marché du travail	5	9.62%	<div style="width: 9.62%;"></div>
Par une formation initiale et/ou continue spécifique des enseignant(e)s	4	7.69%	<div style="width: 7.69%;"></div>
Les transitions ne sont pas soutenues	7	13.46%	<div style="width: 13.46%;"></div>
Je ne sais pas	1	1.92%	<div style="width: 1.92%;"></div>
<b>Total</b>	<b>52</b>	<b>100%</b>	

Dans d'autres matières



## Commentaires:

- Par le biais de certaines lignes directrices dans le programme d'études

[112229022] *“Once again, the national curriculum only mentions that the transitions have to be considered and that teachers from different school levels should carefully plan this together”*

- Par la coopération entre des établissements de différents niveaux d'enseignement

[112377544] *“Universitäten qua Zusammenarbeit mit den Schulen unterstützen die Übergänge in den Schulen mit CLIL LOTE”*

- Par une formation initiale et/ou continue spécifique des enseignants

[112348811] *“There are training opportunities through which teachers gain specific in-service teacher education”*

- En fonction de la variabilité régionale

[112822487] *“Ich denke, das ist extrem davon abhängig, wie sehr sich die bildungspolitischen Institutionen für CLIL-LOTE einsetzen - auch hier ist die Situation in den zweisprachigen oder grenznahen Kantonen (Wallis, Fribourg, Neuchâtel, Basel, Tessin, ...) besser abgestützt als in anderen Kantonen. In denen sind es oft einzelne Personen, die sich an einer Institution stark machen für CLIL-LOTE - denke ich.”*

- Connaissance très limitée de l'EMILE

[112294858] *“There is (almost) 0 knowledge about CLIL. Many people involved in education do not even know what the CEFR is.”*



11. Comment pensez-vous que les transitions dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais pourraient être réalisées dans votre pays ?  
 (Plusieurs réponses sont possibles)

Answer	Count	Percent	Answer	Count	Percent
Par le biais de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études	14	12.73%	Par le biais de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études	15	13.04%
Par le biais de quelques lignes directrices dans le programme d'études	5	4.55%	Par le biais de quelques lignes directrices dans le programme d'études	6	5.22%
Par la coopération entre des institutions de différents niveaux d'enseignement	15	13.64%	Par la coopération entre des institutions de différents niveaux d'enseignement	16	13.91%
Par la coopération entre les enseignant(e)s de différents niveaux d'enseignement	16	14.55%	Par la coopération entre les enseignant(e)s de différents niveaux d'enseignement	18	15.65%
Par la coopération entre étudiant(e)s de différents niveaux d'enseignement	8	7.27%	Par la coopération entre étudiant(e)s de différents niveaux d'enseignement	9	7.83%
Par le biais de la relation avec le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)	14	12.73%	Par le biais de la relation avec le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)	13	11.3%
Par le biais de portfolios	11	10%	Par le biais de portfolios	11	9.57%
En mettant l'accent sur la transition vers le marché du travail	12	10.91%	En mettant l'accent sur la transition vers le marché du travail	12	10.43%
Par une formation initiale et/ou continue spécifique des enseignant(e)s	13	11.82%	Par une formation initiale et/ou continue spécifique des enseignant(e)s	14	12.17%
Les transitions ne sont pas soutenues	1	0.91%	Les transitions ne sont pas soutenues	1	0.87%
Je ne sais pas	1	0.91%	Je ne sais pas	0	0%
<b>Total</b>	<b>110</b>	<b>100%</b>	<b>Total</b>	<b>115</b>	<b>100%</b>

En classe de langue

Dans d'autres matières





## Commentaires:

[112377544] *“Verschiedene Wege sind möglich und auch notwendig.”*

[112348811] *“It is a challenge for our system that universities in the programs for teacher education include CLIL.”*



12. Connaissez-vous des institutions publiques ou privées ou des projets pilotes, où les transitions sont soutenues dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais?



En classe de langue



Dans d'autres matières

Si oui, merci de préciser: (Plusieurs réponses sont possibles)

Answer	Count	Percent	20%	40%	60%	80%	100%
Institutions publiques	6	37.5%	<div style="width: 37.5%;"></div>				
Institutions privées	6	37.5%	<div style="width: 37.5%;"></div>				
Projets pilotes	4	25%	<div style="width: 25%;"></div>				
<b>Total</b>	<b>16</b>	<b>100%</b>					

Answer	Count	Percent	20%	40%	60%	80%	100%
Institutions publiques	7	38.89%	<div style="width: 38.89%;"></div>				
Institutions privées	7	38.89%	<div style="width: 38.89%;"></div>				
Projets pilotes	4	22.22%	<div style="width: 22.22%;"></div>				
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>					

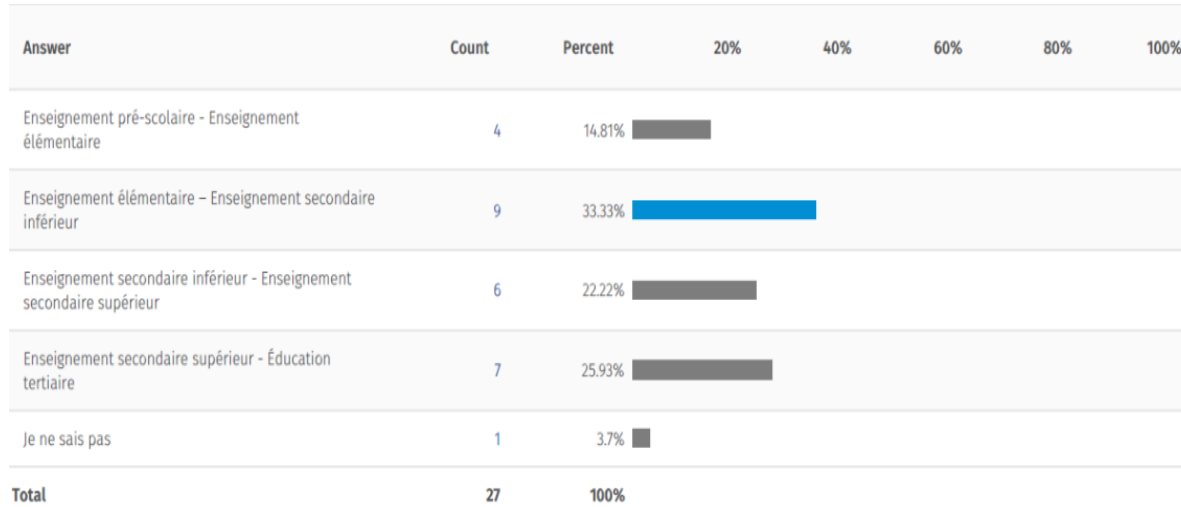
En classe de langue

Dans d'autres matières

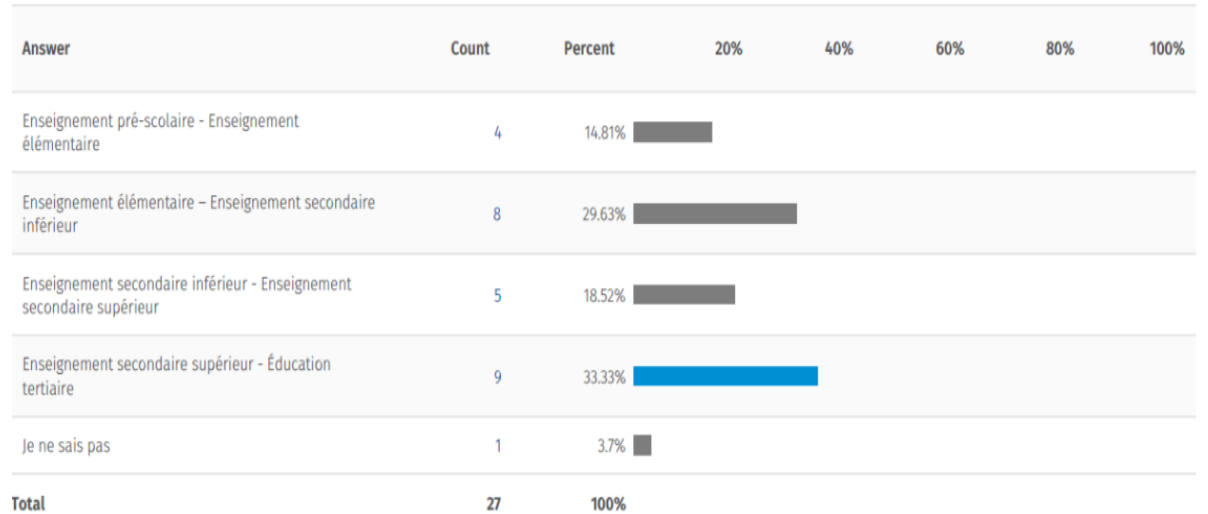




Merci de préciser les niveaux d'études (Plusieurs réponses sont possibles)



En classe de langue



Dans d'autres matières



# 13. Quels sont, selon vous, les principaux défis à relever pour mettre en œuvre les transitions dans l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays ?

## En classe de langue

- Restriction/absence d'enseignement EMILE dans des langues autres que l'anglais

[113392911] *"Grundsätzliche Problematik der geringen Implementierung von CLIL-LOTE (s.o.)"*

[112287793] *"There are so few examples of CLIL LOTE that meaningful transitions are difficult to establish."*

[112094205] *"Die schon vorher beschriebene Situation, in der CLIL nur in Curricula für FS1 und 2 für die Grundschule steht, anderswo überhaupt nicht. Dazu kommt nur die chaotische Situation, in der sich der FS2-Unterricht befindet (s. oben)."*

- Traditions d'enseignement

[112074357] *"Beliefs about success of monoglossic ideologies in general."*

- Une grande variété de défis

[112586748] *"Perception that CLIL is too challenging for students. Lack of training in CLIL methodology. Lack of time & lack of resources."*

[112522220] *"Fournir des lignes directrices spécifiques, des supports pédagogiques et une formation continue généralisée qui permette aux enseignants des différents niveaux scolaires de travailler ensemble (dimension verticale)."*

[112229022] *"I think CLIL is implemented very differently at different school when it comes to the amount of CLIL and the CLIL practices. Also, each school determines the language objectives for their CLIL programme. Moreover, in primary school CLIL teachers are usually language experts but at secondary level, they are more subject experts and may sometime lack language (pedagogy) skills. Often also CLIL is offered in some language other than English at primary level, but not anymore at secondary level or vice versa."*

## Dans d'autres matières

- Restriction/absence d'enseignement EMILE dans des langues autres que l'anglais

[113392911] *"Grundsätzliche Problematik der geringen Implementierung von CLIL-LOTE (s.o.)"*

[112287793] *"There are so few examples of CLIL LOTE that meaningful transitions are difficult to establish."*

- Traditions d'enseignement

[112586748] *"Traditionally, subjects are taught in isolation as distinct disciplines."*

- Une grande variété de défis

[112348811] *"Provision of appropriate infrastructure for better educational activities. Maintenance and improvement of pedagogical capacities in the language subject and other subjects rendered in another language. Strengthening of partnerships for the implementation of concrete projects that serve the quality assurance. Presence of a teacher or teacher assistant in the institution as a professional help for the improvement of language level and gain of new knowledge. Assurance of stability in the number of classes and students in lower secondary and further in the CLIL sections in the upper secondary especially in the capita A better cooperation climate among Albanian teachers and foreign teachers teaching CLIL, parents and school leaders sharing information on every change and new development."*

[112522220] *"Fournir des lignes directrices spécifiques, des supports pédagogiques et une formation continue généralisée qui permette aux enseignants des différents niveaux scolaires de travailler ensemble (dimension verticale)."*



### En classe de langue

- Absence de législation/directives

[112285142] *“Manque de compétences des enseignants, manque du matériel, manque de lignes directrices spécifiques.”*

[112101223] *“Au travers de la formation initiale des enseignants et de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études.”*

[112531387] *“Il manque un cadre de référence commun ainsi que des lignes directrices.”*

[112377544] *“Systematisches Implementierungskonzept.”*

[112522220] *“Fournir des lignes directrices spécifiques, des supports pédagogiques et une formation continue généralisée qui permette aux enseignants des différents niveaux scolaires de travailler ensemble (dimension verticale).”*

[112398451] *“Législation adéquate, programme d'études qui prennent en compte les transitions, formation des enseignants, horaires des enseignants, temps alloué à l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans les programmes analytiques.”*

[112822487] *“Kantonale Unterschiede, [...] mangelnder politischer Willen.”*

- Pénurie d'enseignants qualifiés (l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais ne fait pas partie de la formation des enseignants) et de matériel pédagogique approprié

[113131594] *„Mangel an qualifizierten Lehrkräften.”*

[112352422] *“Teacher competence in the language classroom. Pupil competence in the language classroom.”*

[112348811] *“Better opportunities for teacher training and updated materials.”*

### Dans d'autres matières

[112229022] *“I think CLIL is implemented very differently at different school when it comes to the amount of CLIL and the CLIL practices. Also, each school determines the language objectives for their CLIL programme. Moreover, in primary school CLIL teachers are usually language experts but at secondary level, they are more subject experts and may sometime lack language (pedagogy) skills. Often also CLIL is offered in some language other than English at primary level, but not anymore at secondary level or vice versa.”*

- Absence de législation/directives

[112377544] *“Ein Implementierungskonzept”*

[112285142] *“Manque de compétences des enseignants, manque du matériel, manque de lignes directrices spécifiques.”*

[112101223] *“Au travers de la formation initiale des enseignants et de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études.”*

[112531387] *“Il manque un cadre de référence commun ainsi que des lignes directrices.”*

[112398451] *“Législation adéquate, programme d'études qui prennent en compte les transitions, formation des enseignants, horaires des enseignants, temps alloué à l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans les programmes analytiques.”*

[112822487] *“Kantonale Unterschiede, [...] mangelnder politischer Willen.”*

- Absence de collaboration

[112377544] *“Zusammenarbeit der Lehrer [...]; nicht ausreichende Vorbereitung der Fachlehrer.”*

- Absence d'information

[112074357] *“Poor knowledge of advantages of using more than one language for deeper understanding content, main concepts, etc.”*





# CLIL in languages other than English – Successful transitions across educational stages EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement

## En classe de langue

[112039184] *“Lack of trained specialists and lack of motivation. Also, language barriers should be overcome.”*

[111969030] *“Teachers are not educated to use CLIL, problems with material and lack of mentors. In distance learning it is also difficult.”*

[112822487] *“Humanressourcen”*

- Manque d'informations sur la manière de mettre en place un programme CLIL dans d'autres langues que l'anglais

[112294858] *“The real challenge is to educate policy makers, educators, teachers and everybody involved in the educational system about CLIL and CLIL LOTE and their benefits for the students and the society in which the students live in.”*

[112531387] *“Il manque un cadre de référence commun ainsi que des lignes directrices.”*

- Other

[111974732] *“Plus de motivation.”*

[113452630] *“The influx of foreigners.”*

## Dans d'autres matières

- Pénurie d'enseignants qualifiés (l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais ne fait pas partie de la formation des enseignants) et de matériel pédagogique approprié

[112101561] *“Valoriser, lutter contre la hiérarchie entre les langues et intégrer l'EMILE dans les qualifications.”*

[111969030] *“I think the same problems, lack of educated teachers, good material, co-work inside of institution.”*

[112586748] *“Perception that content learning could be compromised. Lack of trained & qualified teachers to deliver lessons.”*

[112039184] *“Lack of teachers who really essence the need of language in their subjects and who are really interested in internalization.”*

[111974732] *“Plus de motivation et enseignants plus qualifiés.”*

[113131594] *„Mangel an qualifizierten Lehrkräften.”*

[112352422] *“Teacher competence in the language classroom. Pupil competence in the language classroom.”*

- Manque d'informations sur la manière de mettre en place un programme EMILE dans d'autres langues que l'anglais

[112294858] *“The real challenge is to educate policy makers, educators, teachers and everybody involved in the educational system about CLIL and CLIL LOTE and their benefits for the students and the society in which the students live in.”*

[112531387] *“Il manque un cadre de référence commun ainsi que des lignes directrices.”*

- Autres

[113452630] *“The influx of foreigners.”*



## 14. How would you define the main arguments for ensuring successful transitions in CLIL LOTE in your country?

### En classe de langue

- Formation initiale et/ou continue spécifique des enseignants

[113452630] *“The need of Teacher Training.”*

[112586748] *“More training for teachers is required. Teachers need convincing that CLIL could improve learning outcomes. MFL teachers are currently implementing reforms in teaching MFLs & CLIL could be perceived as additional and unwelcome burden.”*

[112101223] *“Faire valoir la formation globale de l'enseignant du XXIe siècle préparé pour intervenir dans différents pays.”*

[112398451] *“Prévoir les transitions dans les programmes d'études, mettre en place une certification adéquate, former les enseignants.”*

[112348811] *“trained teachers”*

- Lignes directrices spécifiques dans le programme d'études

[112377544] *“Nationales Konzept: für Schule, Bezirk und nationale Ebene (Curriculum).”*

[112522220] *“Présence d'une cohérence verticale assurée par un langage commun, des approches théoriques et méthodologiques partagées, une mise en cohérence horizontale et verticale du curriculum.”*

[112285142] *“objectifs liés aux langues et au contenu ”*

### Dans d'autres matières

- Formation initiale et/ou continue spécifique des enseignants

[112348811] *“Better trained teachers of sciences in other languages both in service and initial one.”*

[113452630] *“The need of Teacher Training.”*

[112398451] *“Prévoir les transitions dans les programmes d'études, mettre en place une certification adéquate, former les enseignants.”*

- Lignes directrices spécifiques dans le programme d'études

[112377544] *“Nationales Konzept: für Schule, Bezirk und nationale Ebene (Curriculum).”*

[112522220] *“Présence d'une cohérence verticale assurée par un langage commun, des approches théoriques et méthodologiques partagées, une mise en cohérence horizontale et verticale du curriculum.”*

- Développement des compétences (linguistiques et/ou de contenu) et accent mis sur la transition vers le marché du travail

[112352422] *“Increased linguistic and subject competence when moving to next/higher level, especially in foreign languages. Attractiveness in the labour market both locally and internationally.”*

[112285142] *“Compétences transversales, besoins du marché de travail”*



### En classe de langue

- Développement des compétences (linguistiques et/ou de contenu) et accent mis sur la transition vers le marché du travail

[112352422] *“Increased linguistic and subject competence when moving to next/higher level, especially in foreign languages. Attractiveness in the labour market both locally and internationally.”*

[112074357] *“Continuity in developing proficiency in additional languages increases pluriliteracy and success in labor market.”*

[112094205] *“Fächerübergreifendes Lernen und die Rolle von LOTE in Slowenien im Alltag, vor allem des Deutschen in der Wirtschaft.”*

[112285142] *“Compétences transversales, besoins du marché de travail”*

- Mise en œuvre de l'EMILE et des transitions

[112229022] *“There should be more continuity in CLIL ranging from (pre)primary to secondary. There should be clear language related goals that progress as the students proceed at school.”*

[112294858] *“It is difficult to say, if we do not try to implement CLIL LOTE first.”*

[113131594] *“Erfolgreiche Übergänge erhöhen die Lernermotivation.”*

### Dans d'autres matières

- Sensibilisation et motivation accrues des enseignants concernant la mise en œuvre de l'EMILE et des avantages potentiels

[112586748] *“No tradition of linking languages with other subjects. Credible evidence required to convince teachers of potential benefits. Heritage language teachers could play a key role here, but they are under-represented in staff profiles.”*

[112229022] *“Teachers need to be aware of what has been taught through CLIL so they have an understanding of the students' subject specific vocabulary.”*

[111974732] *“Motiver les enseignants d'autres matières, exposer d'autres matières intégrées dans une langue. Par exemple : mise en scène d'une pièce, pièce écrite en serbe et traduite et adaptée en français.”*

[112074357] *“Learning with every educational stage more and deeper content wise subjects in more than one language increases comprehension and cognitive skills. This can be beneficial also for developing transversal skills, like communication, problem solving, creativity, etc. (so important competition in labor market).”*

- Mise en œuvre de l'EMILE et des transitions

[112294858] *“It is difficult to say, if we do not try to implement CLIL LOTE first.”*

[113131594] *“Erfolgreiche Übergänge erhöhen die Lernermotivation.”*

- Coopération entre enseignants de différents niveaux d'enseignement et matériel pédagogique approprié

[111969030] *“Co-work with content teachers, need of good material, knowledge of the theme.”*

- Renforcement de la motivation

[111974732] *“Motiver les enseignants, impliquer plus de différentes matières.”*



## En classe de langue

- Coopération entre enseignants de différents niveaux d'enseignement et matériel pédagogique approprié

[111969030] *“Co-work with content teachers, need of good material.”*

[112348811] *“updated didactic materials”*

- Renforcement de la motivation

[111974732] *“Motiver les enseignants, impliquer plus de différentes matières.”*

- Autres

[112531387] *“Orientation de l'élève.”*

[112348811] *“Quality fulfilment of curricula requirements”*

[112039184] *“They say it is time-consuming .”*

## Dans d'autres matières

- Autres

[112822487] *“Besserer Austausch zwischen den Landesteilen, Garant für die Nachhaltigkeit der Projekte, Institutionalisierung einer Unterrichtsform, die in anderen Ländern bereits seit langem üblich ist, Verankerung der Mehrsprachigkeit nicht nur in der Schweizer Verfassung, Verwaltung und Realität, sondern endlich auch in der Bildungslandschaft.”*

[112348811] *“Curricula of sciences in the respective languages and a proper infrastructure like labs, whiteboards etc. to teach the subjects with quality.*

[112039184] *“They say it interferes the content.”*

[112531387] *“Orientation de l'élève.”*





# CLIL in languages other than English – Successful transitions across educational stages EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement

## Partie 4 : EMILE DANS D'AUTRES LANGUES QUE L'ANGLAIS ET APPROCHES PLURIELLES



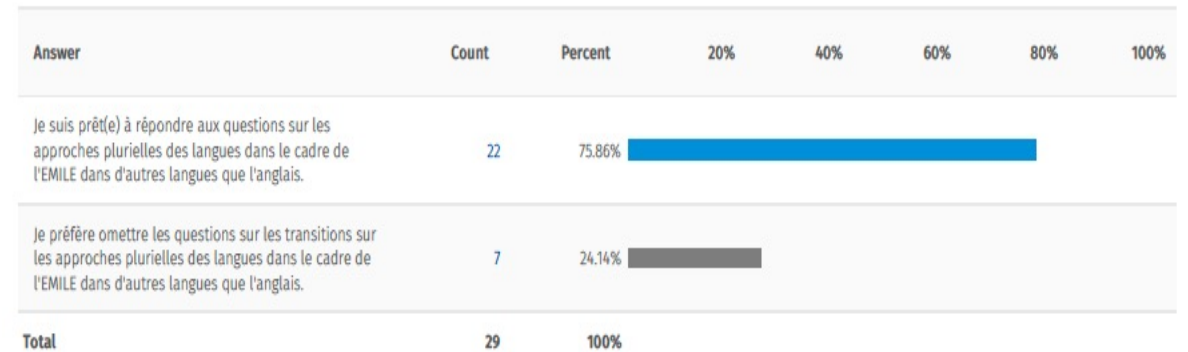
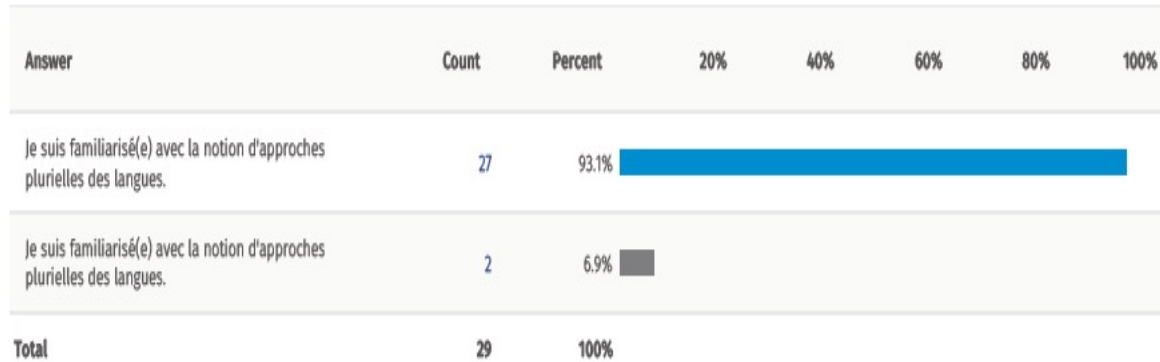
Inspiring innovation in language education:  
changing contexts, evolving competences  
Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues :  
contextes changeants, compétences en évolution

[www.ecml.at](http://www.ecml.at)





15. Notre projet met en relation l'EMILE avec l'éducation plurilingue ; il favorise la sensibilisation aux langues grâce à l'accent mis sur les langues autres que l'anglais et les approches plurielles des langues au sein de l'EMILE.



16. À votre connaissance, dans quelle mesure les approches plurielles mises en œuvre dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues, sont-elles appliquées dans votre pays ?

Answer	Count	Percent	20%	40%
Dans une large mesure	2	9.09%	<div style="width: 9.09%;"></div>	
Dans une certaine mesure	3	13.64%	<div style="width: 13.64%;"></div>	
Dans une faible mesure	4	18.18%	<div style="width: 18.18%;"></div>	
Dans une très faible mesure	8	36.36%	<div style="width: 36.36%;"></div>	
Pas du tout	4	18.18%	<div style="width: 18.18%;"></div>	
Je ne sais pas	1	4.55%	<div style="width: 4.55%;"></div>	
<b>Total</b>	<b>22</b>	<b>100%</b>		

En classe de langue

Answer	Count	Percent	20%	40%
Dans une large mesure	1	4.55%	<div style="width: 4.55%;"></div>	
Dans une certaine mesure	4	18.18%	<div style="width: 18.18%;"></div>	
Dans une faible mesure	3	13.64%	<div style="width: 13.64%;"></div>	
Dans une très faible mesure	10	45.45%	<div style="width: 45.45%;"></div>	
Pas du tout	4	18.18%	<div style="width: 18.18%;"></div>	
Je ne sais pas	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>	
<b>Total</b>	<b>22</b>	<b>100%</b>		

Dans d'autres matières

18. Selon vous, quels sont les facteurs qui empêchent l'introduction des approches plurielles dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays ? (Plusieurs réponses sont possibles)

Answer	Count	Percent	20%
Législation restrictive	2	2.78%	■
Manque d'intérêt (écoles/universités ou étudiant(e)s/parents)	10	13.89%	■
Traditions d'enseignement (c'est-à-dire l'enseignement des langues sans lien avec les autres matières)	13	18.06%	■
La pénurie d'enseignant(e)s dûment qualifié(e)s / L'EMILE ne fait pas partie de la formation des enseignant(e)s	14	19.44%	■
Manque de matériel pédagogique approprié ou d'informations sur la manière de mettre en place un programme EMILE dans d'autres langues que l'anglais	14	19.44%	■
Manque de temps (temps de préparation, temps d'enseignement)	6	8.33%	■
Coûts élevés	1	1.39%	■
Absence d'examen/évaluation/certification	2	2.78%	■
Les défis liés aux transitions vers le niveau supérieur d'éducation	8	11.11%	■
Je ne sais pas	2	2.78%	■
<b>Total</b>	<b>72</b>	<b>100%</b>	

En classe de langue

Answer	Count	Percent	20%
Législation restrictive	2	2.74%	■
Manque d'intérêt (écoles/universités ou étudiant(e)s/parents)	7	9.59%	■
Traditions d'enseignement (c'est-à-dire l'enseignement des langues sans lien avec les autres matières)	11	15.07%	■
La pénurie d'enseignant(e)s dûment qualifié(e)s / L'EMILE ne fait pas partie de la formation des enseignant(e)s	16	21.92%	■
Manque de matériel pédagogique approprié ou d'informations sur la manière de mettre en place un programme EMILE dans d'autres langues que l'anglais	14	19.18%	■
Manque de temps (temps de préparation, temps d'enseignement)	8	10.96%	■
Coûts élevés	2	2.74%	■
Absence d'examen/évaluation/certification	4	5.48%	■
Les défis liés aux transitions vers le niveau supérieur d'éducation	8	10.96%	■
Je ne sais pas	1	1.37%	■
<b>Total</b>	<b>73</b>	<b>100%</b>	

Dans d'autres matières



## Commentaires:

- Une pénurie d'enseignants dûment qualifiés/les approches pluralistes ne font pas partie de la formation des enseignants

[112377544] *“Mangel an qualifizierten Lehrkräften und Unterstützung.”*

- Les traditions d'enseignement (c'est-à-dire l'enseignement des langues de manière isolée)

[112229022] *“I think translanguaging is a phenomenon that starts to be mainstream in theory and research, but it doesn't really show in language teaching in practice nor in CLIL. Also, school materials haven't really supported this thus far. Nowadays the use of L1 in CLIL lessons has started to be more acceptable than before, but I think there is still a big gap to using and exploiting other languages in language teaching/CLIL.”*

- Les choix stratégiques des parents

[112348811] *“Parents are often pragmatic in the choice of the language and career orientation of their children related to the socio-economic situation of our country and the trends in the job market.”*





**CLIL in languages other than English – Successful transitions across educational stages**  
**EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement**

## Section 5: CLIL LOTE NETWORKS

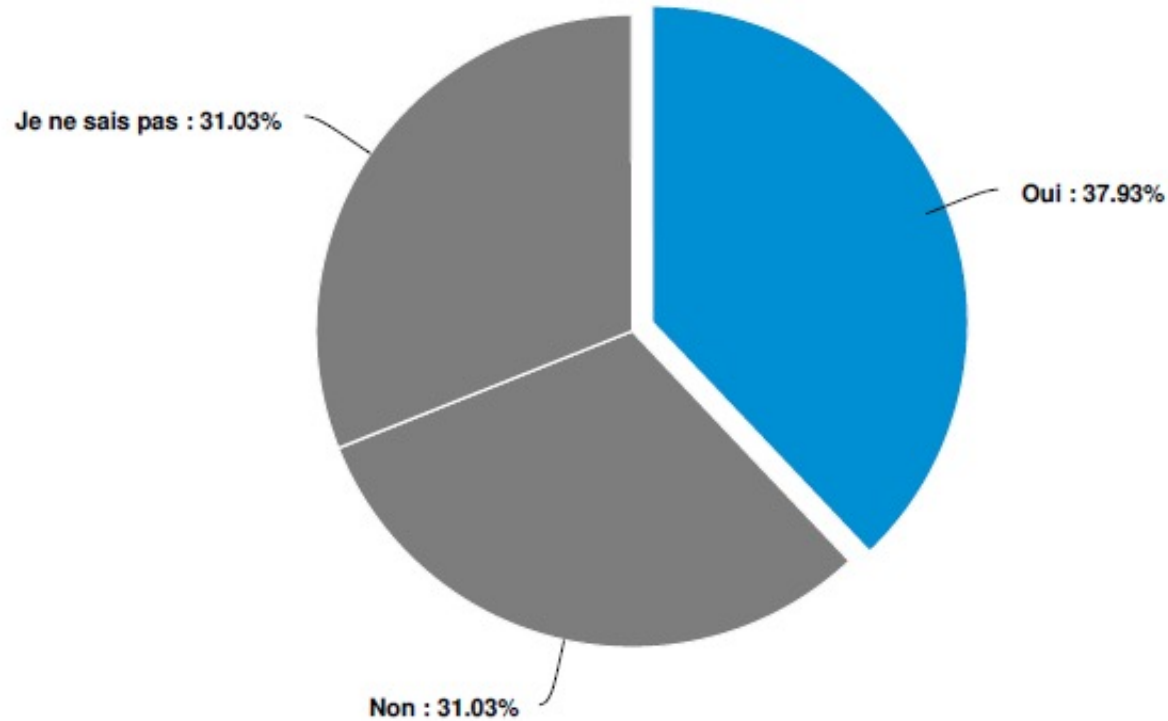


**Inspiring innovation in language education:**  
**changing contexts, evolving competences**  
Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues :  
contextes changeants, compétences en évolution

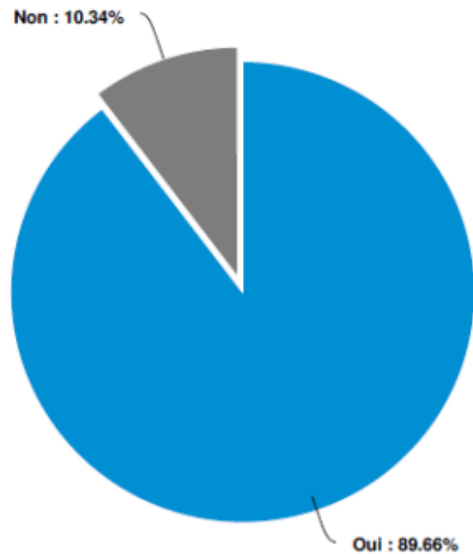
[www.ecml.at](http://www.ecml.at)



19. Existe-t-il des réseaux EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans votre pays ?



20. Seriez-vous intéressé(e) pour être contacté(e) par l'équipe et rejoindre un réseau européen EMILE dans d'autres langues que l'anglais?



21. Seriez-vous intéressé(e) à être invité(e) à la réunion du réseau du projet en 2021 ou à l'atelier du projet en 2022, qui aura lieu au Centre européen pour les langues vivantes à Graz, en Autriche ?

